

*Фатхуллова К. С.,
Денмухаметова Э. Н. (КФУ, Казань)*

ТЕСТИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация: В статье рассматриваются вопросы организации и проведения единого республиканского тестирования в Республике Татарстан по татарскому языку учащихся основной общеобразовательной школы с русским языком обучения. В работе отражено содержание единого республиканского тестирования по татарскому языку, дан анализ заданий, используемых для выявления уровня сформированности у учащихся навыков аудирования, чтения, письма, а также лексико-грамматических навыков.

Ключевые слова: педагогический контроль, тестирование, татарский язык, оценивание результатов, качество обучения.

**The testing of communicative competence of students in learning the
Tatar language**

Abstract: In the article the questions of organization and holding of the unified national test in the Republic of Tatarstan for Tatar language students in mainstream schools with Russian language of instruction. The article reflects the content of the unified national testing on the Tatar language, the analysis of tasks used to identify the level of formation students' skills in

listening, reading, writing and lexical-grammatical skills.

Keywords: pedagogical supervision, testing, Tatar language, assessment of results, quality of training.

Повышение качества языкового образования предусматривает внедрение инновационных форм работы не только в содержание обучения языкам, но и в систему контроля коммуникативных способностей учащихся, обеспечивающих своевременную диагностику и обратную связь между учащимися и учителем. Новые технологии педагогического контроля учебных достижений учащихся по татарскому языку в Республике Татарстан постепенно внедряются в практику общеобразовательной школы. Объективизация материалов по измерению и оценке уровня подготовленности по татарскому языку, разработанных в соответствии с международными стандартами языковых компетенций, является велением времени, так как контроль – один из наиболее неотъемлемых компонентов всего учебного процесса. Его основная функция заключается в диагностике языковой и речевой компетенций, сформированных у учащихся в процессе изучения татарского языка. Как отмечается в современной линг-

вометодической литературе, «тестирование как метод педагогического измерения позволяет получать количественные характеристики и на их основе с помощью специальных шкал оценивать и сопоставлять: уровень и качество подготовки обучаемых в рамках одной образовательной программы; качество разных образовательных программ в одной предметной области; качество преподавания [1, с. 18]. С этой целью в Республике Татарстан введено обязательное единое тестирование по татарскому языку для учащихся 9 классов и единый республиканский экзамен по татарскому языку для учащихся 11 классов [2]. При этом итоговый контроль проводится с учетом обучения татарскому языку как родному и татарскому языку как неродному. Тестирование по татарскому языку как государственному языку в общеобразовательных школах РТ стало обязательным этапом учебного процесса благодаря заложенным в нем потенциальным возможностям по обеспечению объективного оценивания уровня лингвистической подготовленности обучаемых.

Цель исследования – обобщить положительный опыт по использованию тестовой технологии для оценки уровня практического владения та-

тарским языком обучающихся, освоивших основную общеобразовательную программу в русских группах школ с русским языком обучения. В соответствии с программными требованиями изучение татарского языка в русской школе направлено на формирование у учащихся коммуникативной компетенции, понимаемой как их способность и готовность общаться на втором из государственных языков. Для определения уровня сформированности основных показателей коммуникативной компетенции у выпускников основной школы в тестировании используются различные типы заданий. Выполнение учащимися совокупности представленных заданий позволяет оценить соответствие уровня их языковой подготовки, достигнутого к концу обучения в основной школе, тому уровню, который определен примерной программой обучения татарскому языку.

Внедрение единого республиканского тестирования по татарскому языку осуществлялось поэтапно. Сначала были разработаны контрольно-измерительные материалы с учетом основных критериев дидактических тестов (валидность, корректность, дифференцирующая способность и т.д.), а также сопутствующие документы (специфика-

ция на татарском и русском языках, кодификатор, критерии оценивания заданий части С). Следующим этапом явились обучающие семинары для учителей школ, привлекаемых для проверки результатов тестирования. В 2010/2011 учебном году в республике впервые было организовано пробное тестирование по татарскому языку для учащихся 9 классов отдельных общеобразовательных школ в качестве эксперимента. В 201/2013 учебном году было проведено полномасштабное тестирование учащихся 9 классов всех общеобразовательных школ республики.

Основные методы, которые были использованы при проведении данного исследования: сопоставительный метод, аналитический метод и метод обобщения.

При разработке контрольно-измерительных материалов по татарскому языку исходили из того, что «тест – это инструмент, состоящий из квалиметрически выверенной системы тестовых заданий, стандартизированной процедуры проведения и заранее спроектированной технологии обработки и анализа результатов» [3, с. 30]. В тоже время были учтены и национальные особенности культуры, традиций и менталитета татар

[4-7]. В современной лингводидактике итоговый контроль направлен на проверку и оценку приобретенных коммуникативных навыков и умений. Благодаря контролю получаем объективную информацию о коммуникативной деятельности учащихся на изучаемом языке. Практическая значимость педагогического контроля заключается в том, что при его проведении систематизируются знания, активизируется коммуникативная деятельность учащихся. Анализ результатов тестового контроля диагностирует пробелы в изучении языка, дает оценку успешности обучения и учебным достижениям учащихся, показывает достоинства и недостатки используемых методов и средств обучения, сильные и слабые стороны методической работы учителя.

Составление тестовых заданий по татарскому языку осуществлялось с учетом следующих критериев их качества: валидность (адекватность теста поставленным на этапе контроля целям педагогического контроля); надежность (надежным считается тест, который дает постоянные результаты, оценки при повторном использовании, при соотношении оценок независимых экспертов); корректность (логическая корректность тестового задания); дифференцирующая

способность (возможность разграничивать с помощью теста сильных и слабых учащихся) и т.д. [8, с.19].

Тестовая работа по татарскому языку для русскоязычных учащихся состоит из четырех разделов, в которых содержатся 38 заданий. Раздел 1 (задания по аудированию) включает 8 заданий на понимание аутентичных текстов (рекомендуемое время на выполнение – 30 минут). Раздел 2 (задания по чтению) состоит из 9 заданий (время на выполнение – 30 минут). В разделе 3 даны 15 заданий по лексике и грамматике (время на выполнение – 30 минут). Раздел 4 (задания по письму) состоит из двух частей. В заданиях 33-37 необходимо написать реплики в соответствии с данной коммуникативной задачей (время на выполнение – 20 минут). В задании 38 предлагается написать личное письмо по данной ситуации (время на выполнение – 40 минут). Выпускнику основной общеобразовательной школы предлагаются 3 задания на соответствие; 9 заданий с выбором ответа одного из двух предложенных; 6 заданий с выбором одного ответа из трех предложенных; 15 заданий с кратким ответом; 5 заданий на речевые ситуации и 1 задание с развернутым ответом.

Тестирование по татарско-

му языку для русскоязычных учащихся по структуре заданий состоит из 3-х типов. Первый тип – это задания с выбором ответа из нескольких предложенных (задания множественного выбора), в том числе и задания на нахождение соответствия. Они направлены на проверку понимания основного содержания услышанного и прочитанного текстов и нахождения в них запрашиваемой информации. Второй тип – это задания с кратким ответом, которые направлены на проверку лексико-грамматических навыков выпускников. Третий тип – это задания с развернутым ответом: написание реплик в соответствии с речевыми ситуациями; написание личного письма.

Для выполнения заданий по аудированию используются высказывания собеседников в распространенных стандартных ситуациях повседневного общения, прагматические и информационные аудиотексты. Сначала учащиеся воспринимают на слух диалоги и определяют их места действия, а потом слушают монологические высказывания и устанавливают соответствия между высказываниями каждого говорящего и утверждениями, данными в списке. Далее учащиеся выполняют задания на понимание основного содер-

жания прочитанного текста и понимание запрашиваемой информации в прочитанном тексте. В этом случае им предлагаются прагматические, научно-популярные, публицистические и художественные тексты. Для выполнения заданий по грамматике также используется связный аутентичный текст, в котором пропущены отдельные слова, а их начальные формы указаны рядом с предложениями. Учащиеся должны употребить данные слова, относящиеся к разным частям речи, в нужной грамматической форме. Система контроля по татарскому языку требует учета лингвистических особенностей изучаемого материала, так как каждый язык состоит из различных по своей коммуникативной значимости единиц. Контрольное тестирование по татарскому языку, его формы и методы, типы заданий обусловлены языковой спецификой отобранного материала, своеобразием используемых в татарской речи коммуникативных конструкций. С учетом сказанного, при разработке заданий делается акцент на включение в них те формы, которые наиболее употребительны в татарской речи и практическое усвоение которых вызывает у русскоязычных учащихся определенные трудности.

Выполнение заданий следующего раздела требует от учащихся наибольшей подготовленности по татарскому языку, так как они носят лексико-грамматический характер. Именно в этой части работы учащиеся испытывают наибольшие затруднения и допускают многочисленные ошибки. Учащиеся читают аутентичный текст и вместо пропусков должны образовать новое слово от данного корня и употребить его в нужной грамматической форме. Для этого они должны знать наиболее продуктивные словообразовательные аффиксы, с помощью которых образуются существительные, прилагательные, глаголы и другие самостоятельные части речи в татарском языке. С целью проверки развития навыков письменной речи учащихся в единое республиканское тестирование включены задания на понимание коммуникативной задачи и написание реплик в соответствии с заданной речевой ситуацией; написание письма личного характера по заданной теме. Для успешного выполнения вышеназванных заданий учащиеся должны научиться правильно использовать языковые средства для решения коммуникативных задач в различных речевых ситуациях, соблюдать синтаксические особенности татар-

ской речи, в которой в большом количестве присутствуют местоименные конструкции; многочисленные типы утвердительных, вопросительных и отрицательных предложений. Важно научить учащихся использовать структурные типы вопросительных предложений (с частицей -мы/-ме; с вопросительными местоимениями); выбирать с учетом ситуации общения синтаксические модели и лексически правильно их наполнять; трансформировать один речевой образец в другой; задавать вопросы без опоры на образец; употреблять в речи клише, присущие татарской разговорной речи; употреблять в необходимых ситуациях реплики оценочного и модального характера типа: Шулаймыни? (Разве?) Кызык (Интересно). Бик яхшы (Очень хорошо); использовать формулы татарского речевого этикета. В результате учащиеся овладевают умениями строить высказывания с учетом конкретно поставленных речевых задач, выражая при этом свое отношение к содержанию сообщения и используя всевозможные средства языка (выразительность, образность, ритмичность, эмоциональность, образцы речевого этикета и т.д.).

Во всех разделах используются тексты и ситуации в рамках следующих тем:

О себе и своей семье. Родственные отношения. Общение в повседневной жизни. Режим дня. Досуг. Праздники. Национальные праздники и обычаи татарского и русского народов. Поздравления. Мои любимые занятия и игры. Мой мир и Интернет. Спортивные игры. Я и мои друзья. Человек и природа. Времена года. Экология. Республика Татарстан. Страны и города. Путешествия. Отдых и др. Следует отметить, что содержание контрольно-измерительных материалов для проведения единого республиканского тестирования по татарскому языку определяется на основе примерной программы [9].

Система оценивания тестовых работ учащихся включает следующее: за верное выполнение каждого задания с выбором ответа и с кратким ответом ученик получает 1 балл. Если в кратком ответе сделана орфографическая ошибка, ответ считается неверным. За неверный ответ или отсутствие ответа выставляется 0 баллов. В заданиях 1, 2, 17 оценивается каждое правильно установленное соответствие. За выполнение задания 1 учащийся может получить от 0 до 4 баллов; за задание 2 – от 0 до 5 баллов; за задание 17 – от 0 до 7 баллов. Уровень сформированности коммуникатив-

ных умений выпускников основной общеобразовательной школы определяется экспертами, прошедшими специальную подготовку для проверки выполнения заданий раздела 4. Особенностью оценивания заданий данного раздела – написание реплик в соответствии с заданной речевой ситуацией и письма личного характера является то, что эта часть проверяется по определенным критериям. За эту часть выпускник может получить 20 баллов. При оценивании личного письма учитывается объем письменного текста, выраженный в количестве слов (требуемый объем для личного письма – 80 слов. Если в личном письме менее 40 слов, то по критериям оценки лексико-грамматического оформления текста (К3) и за орфографию и пунктуацию текста (К4) максимальный балл не ставится. За верное выполнение всех заданий тестирования можно получить 65 баллов.

Перед проведением тестирования устанавливается минимальное количество баллов, подтверждающее освоение учащимися программы основного общего образования по татарскому языку. Минимальный балл по татарскому языку определяется объемом знаний и умений, без которых в дальнейшем невозможно продолжение образования в средней

общеобразовательной школе. Выпускники IX классов, набравшие не ниже минимального балла на тестировании по татарскому языку, должны продемонстрировать:

понимание основного содержания прослушанного текста;

понимание запрашиваемой информации в прослушанном тексте;

понимание основного содержания прочитанного текста;

понимание запрашиваемой информации в прочитанном тексте;

владение лексико-грамматическими и орфографическими навыками;

владение навыками письменной речи по определенной теме или проблеме.

Авторы-разработчики заданий для итогового тестирования уделяют особое внимание отбору контролируемого содержания в тестах и опираются на следующие критерии: значимость отобранного языкового и речевого материала; его научность и репрезентативность; системность и комплексность языковых элементов с разнообразными вариантами, дающих возможность повторить весь изученный языковой и речевой материал за курс основной общеобразовательной школы, углубить коммуникативные умения. Благодаря таким разработкам учитель может обучить учащихся процессу тестирования, точному следованию инструкциям, а также подготовить к выполнению наиболее сложных лексико-грамматических заданий и написанию связного текста [10].

Результаты единого республиканского тестирования показывают, что данная модель системы мониторинга качества обу-

тов. В связи с тем, что единое республиканское тестирование является итоговой формой оценки уровня практического владения татарским языком обучающихся, освоивших основную общеобразовательную программу, при разработке тестовых заданий учитываются требования ФГОС и нормативные документы, принятые в республике в области языкового образования. Кроме высококвалифицированных филологов к этой работе привлекаются и опытные учителя общеобразовательных школ, так как они могут лучше определить уровень трудности предложенных заданий и знают из опыта работы возможные варианты ответов учащихся. Следует подчеркнуть, что разработанные варианты тестов проходят тщательную экспертизу.

Как показывает опыт подготовки к единому республиканскому тестированию по татарскому языку, одна из актуальных проблем заключается в разработке и издании учебных пособий для школь-

чения татарскому языку дает возможность объективно оценить уровень коммуникативной компетенции учащихся, а также уровень преподавания, получить достоверные и дифференцированные оценки, статистически точно проанализировать процесс получения языкового образования и видеть дальнейшие перспективы его развития, выявить проблемы в усвоении программного материала и своевременно их искоренять. Немаловажен и тот факт, что единое республиканское тестирование по

зволяет охватить одновременно наибольшее количество испытуемых и как результат мы получаем динамику формирования у учащихся коммуникативной компетенции и их учебных достижений по татарскому языку. Единое республиканское тестирование по татарскому языку призвано способствовать повышению качества языкового образования, развитию и углублению коммуникативных способностей учащихся, дальнейшей модернизации технологии обучения.

Литература:

1. Кабанова, Т.А., Новиков В.А., 2008. Тестовые технологии в дистанционном обучении. Специализированный учебный курс. – М.: Изд. дом «Обучение – Сервис». 320 с.
2. Денмухаметова, Э.Н., 2010. ЕРЭ по татарскому языку для русскоязычных учащихся // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота. №6 (37). С. 77-80
3. Майоров, А.Н., 1001. Теория и практика создания тестов для системы образования. М.: Интеллект – центр, 296 с.
4. Fatkhullova K.S., Kirillova Z.N., Yusupova A.S. Linguo-didactic peculiarities of Tatar language teaching course. Life Sci J 2014;11(8):507-511 (ISSN:1097-8135). <http://www.lifesciencesite.com>. 67
5. Mughtasimova G.R., Nabiullina G.A., Denmukhametova E.N. Paremiological Fund of the Tatar people in the ethno-linguistic aspect. Life Sci J 2014; 11(11):409-412 (ISSN:1097-8135). <http://www.lifesciencesite.com>. 69
6. Yusupova A.S., Galiullina G. R., Denmukhametova E.N. Representation of national mentality in Turkic-Tatar vocabulary. Life Sci J 2014; 11(7):506-508 (ISSN:1097-8135). <http://www.lifesciencesite.com>. 66
7. Denmukhametov R.R., Denmukhametova E.N. Geographical Terms and Concepts as the Evidence of Material and Spiritual Culture of the Tatar Language // Mediterranean Journal of Social

Sciences. 2015. Vol 6, No3, May 2015. – pp.:777-780. Doi:10.5901/mjss.2015.v6n3p777 <http://www.mcser.org/journal/index.php/mjss/article/viewFile/6622/6345>

8. Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы. М.: Московский государственный университет печати, 2003. 212 с.

9. Хайдарова, Р.З., Фатхуллова, К.С., Ахметзянова, Г. М., 2013. Примерная программа по татарскому языку для основной общеобразовательной школы с русским языком обучения (5-9 классы). – Казань. 48с.

10. Фатхуллова, К. С., Денмухаметова, Э. Н. 2015. Татарский язык. 9 класс: Пособие по подготовке к единому республиканскому тестированию. Казань: Гыйлем. 64 с.